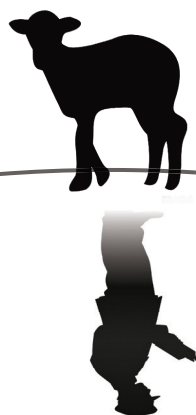


三四郎

[日] 夏目漱石 著
邢修强 译



澳門科學出版社
Macao Scientific Publishers

图书在版编目—建议数据

三四郎 / 夏目漱石 著 邢修强 译. —澳门:

澳门科学出版社, 2026.06

ISBN 978-99996-49-48-3

I. ①三… II. ①夏… ②邢… III. ①文学 - 近代小说

IV. ① I313.44

依据《中国图书馆分类法》提供分类参考数据。

三四郎

夏目漱石 著 邢修强 译

ISBN 978-99996-49-48-3

责任编辑: 彭 俊

责任校对: 陈斯若

装帧设计: 何幸宜

出版发行: 澳门科学出版社

地 址: 澳门南湾大马路恒昌大厦 11 楼 F 座

网 址: <https://www.mospbs.com>, <https://moaj.mospbs.com>

总 机: +853-62961666

印装公司: 广东省盛兴彩印刷发展有限公司

开 本: 787 mm × 1092mm 1/32 印 张: 18.75

字 数: 226 千字 印 数: 1 ~ 3000

版 次: 2026 年 06 月第 1 版

印 次: 2026 年 06 月第 1 次印刷

如有缺损质量问题, 请联系本社销售中心。

版权所有, 违者必究

著者简介

夏目漱石 庆应3年1月5日(公历2月9日)出生于江户牛込马场下横町。本名夏目金之助。从帝国大学文科大学(东京大学文学部)毕业后,先后在东京高等师范学校、松山中学、第五高等学校等担任教职,1900年前往英国留学。回国后,在第一高等学校任教期间,于1905年发表处女作《我是猫》。1906年发表《哥儿》与《草枕》。1907年辞去教职,入职朝日新闻社,随后发表《虞美人草》《三四郎》等作品,但逐渐为胃病所困。1916年12月9日,在连载《明暗》期间因胃溃疡去世,享年50岁。

译者简介

邢修强 男,1981年出生于中国大陆山东省临沂市,现为上海外国语大学日本文化经济学院日语语言文学专业博士。

前言

《三四郎》是夏目漱石「青春三部曲」的开篇之作，也是其中最贴近青年心灵、最饱含生活温度的一部。小说以沉静如水的笔触，走进明治时代一位平凡青年的内心，在乡土与都市、传统与现代、理想与现实之间，写下一代人共有的迷惘、悸动、挣扎与觉醒。翻译这部作品时，仿佛与主人公三四郎一同踏上了那列从九州开往东京的火车，穿行于暮色与晨光之间，在陌生的城市里踉跄、张望、试探、成长，最终逐渐读懂世界，也看清自己。

故事始于一场寻常的远行。从九州乡间走来的青年三四郎，带着乡土的朴实、书卷气的青涩以及对未来最单纯的期盼，前往东京求学。他原以为大学是知识的圣殿，东京是理想的起点，却在踏入这座喧嚣都市的刹那，被扑面而来的陌生感击中。火车上偶遇的神秘女子，用她的漂泊与未知，轻轻点破他的怯懦；校园里遇见的里见美祢子，明媚、灵动而难以捉摸，让他初次尝到青春的悸动与不安；在地下室专注研究光压的野野宫宗八，以学术的纯粹映照出学问世界的孤高与庄严；看透世事的广田先生，则以冷静的旁观，道出时代的荒诞与人世的真相。此外还有率真的与次郎、清澈的良子……形形色色的人物，共同构成了三四郎从未接触过的世界——电车轰鸣、高楼耸立、学问庄严，却也情感朦胧、人心幽微、理想易碎。

三四郎的成长，是一场不见硝烟的内心之战。他始终徘徊于三个世界之间：一个是故乡的旧天地，那里有母亲的牵挂、乡土的安稳和朴素的人情，是可以随时退回的港湾，却已无法安放他逐渐向外生长的灵魂；一个是大学的学术天地，红砖楼阁、满架藏书、潜心钻研的学者，象征理性、崇高与精神追求，却与鲜活现实隔着一层无形的距离；一个是都市的当下天地，灯火璀璨、世情浮动、情感交织，充满诱惑与不安，让他既心生向往，又怯于靠近。他在胆怯中学习勇敢，在懵懂中走向清醒，在被动中尝试选择，从一个被外界推着走的乡村少年，渐渐成长为能够直面内心、直面现实的青年。这份成长并无惊天动地的转折，只有细水长流的体悟，却真实如我们每个人的青春。

作为夏目漱石的代表作，《三四郎》不仅是一部青春成长小说，更是一面映照明治时代的镜子。日俄战争后的日本，社会急剧变化，西潮涌入，传统秩序逐渐松动，整个社会处于“新旧交织、东西碰撞”的激荡中。书中的东京，一边是不断拆建的街巷、奔驰的电车、西洋的楼宇与服饰，一边是恪守传统的学者、眷恋故土的平民、未曾褪色的日式温情；书中的人物，既受西方思潮影响，追求自我与自由，又难以摆脱传统束缚，在思想与生活的夹缝中寻找平衡。三四郎的迷惘，是明治青年的共同迷惘；他的困惑，是时代转型中的必然困惑；他的成长，是一代人在浪潮中找寻自我定位的缩影。夏目漱石以平和而深邃的笔触，不刻意批判，不空泛说教，只是沉静书写，便使百年前的时代肌理清晰浮现于读者眼前。

翻译过程中，我始终遵循“忠于原作、贴近心境、传递韵味”的原则，力求准确传达夏目漱石文字的含蓄、细腻与克制。他

的文字质朴自然，却在平淡中蕴含深情，在日常中寄托深刻；他的叙事从容舒缓，每一笔却都落在人心柔软处。我既试图保留日式文学特有的温润意境，也兼顾中文的流畅可读，让当代读者能从容走入故事；既还原人物情绪的起伏、对话的余味，也不失作品背后的时代气息与精神内核。希望通过译文，让百年前的三四郎、东京、青春与那个时代，都能生动地呈现在今天的读者面前。

青春的迷惘，从无时代之分；成长的阵痛，始终跨越时空。三四郎的不安，一如我们初次离家的不安；三四郎的心动，恰似我们第一次遇见某个人时的心动；三四郎的困惑，也正是我们面对未知世界时的困惑。他不是天赋异禀的英雄，只是一个善良、单纯、时而怯懦却始终真诚的普通青年。正因如此，他才格外真实，让每个读者都能在他身上看见自己的影子。

愿翻开这本书的你，能跟随三四郎的脚步，走过那段青涩岁月，感受百年前的城市风华，体会成长中的百般滋味。也愿你在字里行间，与曾经懵懂、彷徨、迷茫却始终怀抱憧憬、勇敢前行的自己重逢，在这段温柔的故事中，收获一份治愈与力量。

目录

一	1
二	17
三	36
四	69
五	111
六	136
七	168
八	184
九	216
十	236
十一	255
十二	273
十三	291

迷迷糊糊醒来时，三四郎发现那位女子已与邻座的老爷爷攀谈起来。老人是前一站之前匆匆上车的乡下人——列车将发时，他曾怪叫一声冲进车厢，猛地把上衣一脱，露出满背青紫色的灸痕。这突兀的一幕，三四郎记得格外分明。他看着老人擦汗、披衣、在女子身旁坐下，目光里带着无意识的专注。

女子是与三四郎一同从京都上车的。自她踏入车厢起，便牵引着他的视线。最触目的是那一身黝黑的肤色。三四郎从九州转乘山阳线，愈近京阪，愈觉女子肌肤莹白，心头不由泛起远离故土的怅惘。因此当这女子出现时，他竟感到一丝亲近——那肤色分明是九州的颜色。

像三轮田的阿光一样的肤色啊。离家前，阿光还是个聒噪的姑娘。能摆脱她，本觉得庆幸。可此刻想来，那样的女子，倒也不坏。

不过眼前这一位，相貌要标致得多。唇形丰润，眼眸清亮，额际也不似阿光那般过于宽大。五官配得匀停。三四郎约莫隔五分钟便要悄悄望她一眼，偶尔两人的目光会在半空轻轻一撞。老爷爷挨着她坐下时，他更是凝神看了许久。那时女子微微侧身，含笑道：“您请坐。”声音低柔，让出些许位置。之后不久，三四郎便被晃动的车厢摇进了浅眠。

2019

历史机遇 · 打造交流合作基地

Historic Opportunity · Build Communication And Cooperation Bases

· 粤港澳大湾区 · 发展规划纲要

解读2019年新发布《粤港澳大湾区发展规划纲要》

★★★★

大湾区规划 · Introduction

《粤港澳大湾区发展规划纲要》明确了澳门“一个中心、一个平台、一个基地”的三个定位，即：建设世界旅游休闲中心、中国与葡语国家商贸合作服务平台，**打造以中华文化为主流、多元文化共存的交流合作基地。**

It further clarified the three orientations of "one center, one platform and one base" of Macao, namely, to build a world tourism and leisure center, a business and trade cooperation service platform between China and Portuguese-speaking countries, and to build an exchange and cooperation base with Chinese culture as the mainstream and multicultural coexistence.

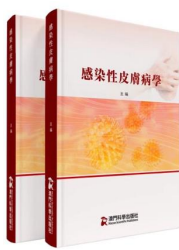


全球发行 · Publishing worldwide



由于国内自费书没有实际销售，出版社不会实际发行，属于非正式出版物，因此国内自费书绝大部分是属于非正式出版物。国际出版即便在没有销售市场的情况下也可以在海外发行上架。世界上其他地方（包括中国）的读者可以通过海外电商平台进行订购和销售。

Since there is no market for self-funded books in mainland China, mainland publishing houses will not actually issue them, so most of self-funded books in the Mainland are informal publications.



- 呼吸系統基本基礎與臨床 Fundamentals and clinic of respiratory diseases
- 臨床腫瘤護理學 Clinical oncology nursing
- 感染性皮膚病學 Infectious dermatology
- 內分泌系統疾病 Endocrine system disease



- 實用小兒內科學 Practical pediatric internal medicine
- 消化系統疾病診療學 Diagnosis and treatment of digestive system diseases
- 現代中醫診斷學 Modern diagnostics of traditional chinese medicine
- 皮膚修復與再生 Skin repair and regeneration

出版流程 · Publishing Process

出版流程快速简便，在填写基本信息、签订合同并支付费用后，IBPC将原始内容进行校对、排版及封面设计；在经过多次校对后，提交申请国际书号；可根据实际需求进行印刷和馆藏存档，最后上架发行。全程专人沟通指导，以极高性价比的方式出版属于自己的作品。

The publishing process is simple and convenient, after filling in the basic information, signing the contract and paying the fee, IBPC will conduct proofreading, typesetting and cover design. After multiple proofreading, submit the ISBN application. According to the actual needs, we will arrange printing and collection archiving, and finally put on the shelves and issued.

检索服务 · Retrieval Service

IBPC的检索服务可提供出版物国际注册文件及出版物所在地的图书馆检索证明，为作者提供证明文件支撑。同时，优秀图书将推荐至国际数据库中收录，提升出版物的认可度。

IBPC can provide retrieval service including the registration documents and the library search certificate. Meanwhile, excellent books will be recommended for inclusion in authoritative databases to enhance the recognition of publications.

销售协议 · Sales Agreement

作者签订销售合作协议后，IBPC可提供多种上架渠道，包括官网、京东、天猫、亚马逊、当当网等平台，可销售纸质印本与电子图书等形式，并按照合作协议进行利润分成。

After the author signs the sales agreement, IBPC can provide a variety of sales channels, such as the official website, JD & T-mall overseas Purchase, Amazon and other platforms, printed paper and electronic books are available, and the authors share the profits according to the sales agreement.



填写信息
Information Filling



签订合同
Contract Signing



支付费用
Payment



提交书稿
Submitting



内容校对
Proofreading
内容排版
Content Layout
封面设计
Cover Design



申请书号
ISBN Apply



印刷出版
Printing



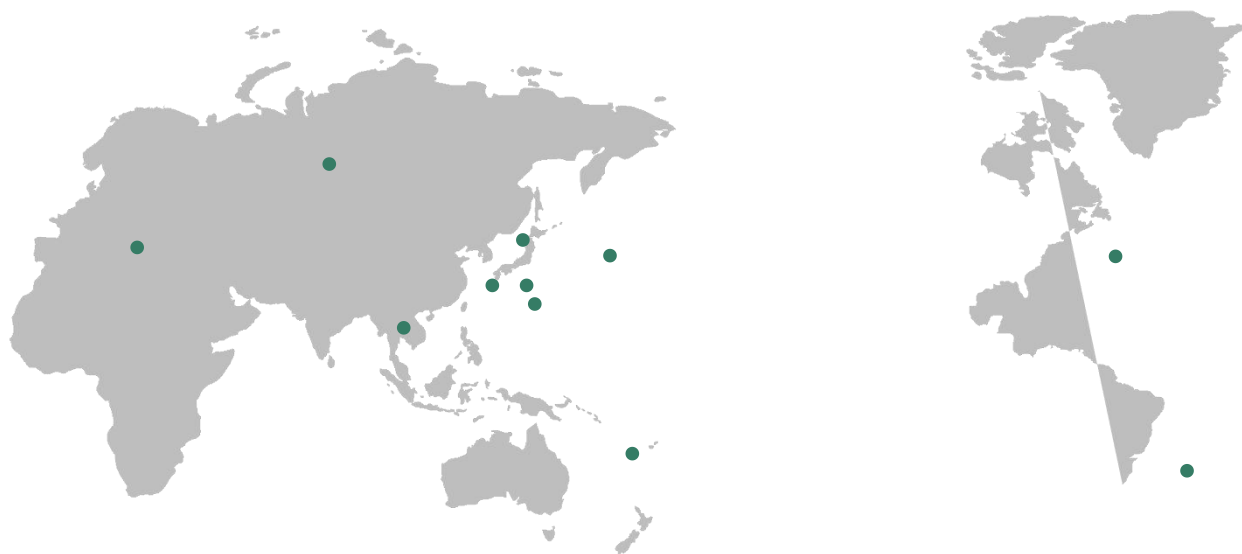
馆藏存档
Archives



上架发行
Publication

澳门科学出版社 MOSP

“以服务青少年及青年科学才俊为己任，
打造国际性的科学技术交流平台”



正规国际出版，首选澳科出版

- 学术著作/个人作品 - 优质
- 中华“强国文化”输出战略 - 翻译后国际出版
- 数字教材 - 教材出书 & 数字化媒体上线

所有优质内容，均可申请出版减免资助。

所有澳门本土内容，均可申请出版减免资助；

澳门总部

电话：0853-62961666（澳门）

邮件：book@mospbs.com

地址：中国澳门南湾大马路恒昌大厦F座11楼

网址：www.mospbs.com（英文）| moaj.mospbs.com（中文）

特别提醒：MOSP所有业务均有出版社的正规盖章合同，
若有任何疑问，可联系出版社编辑确认。